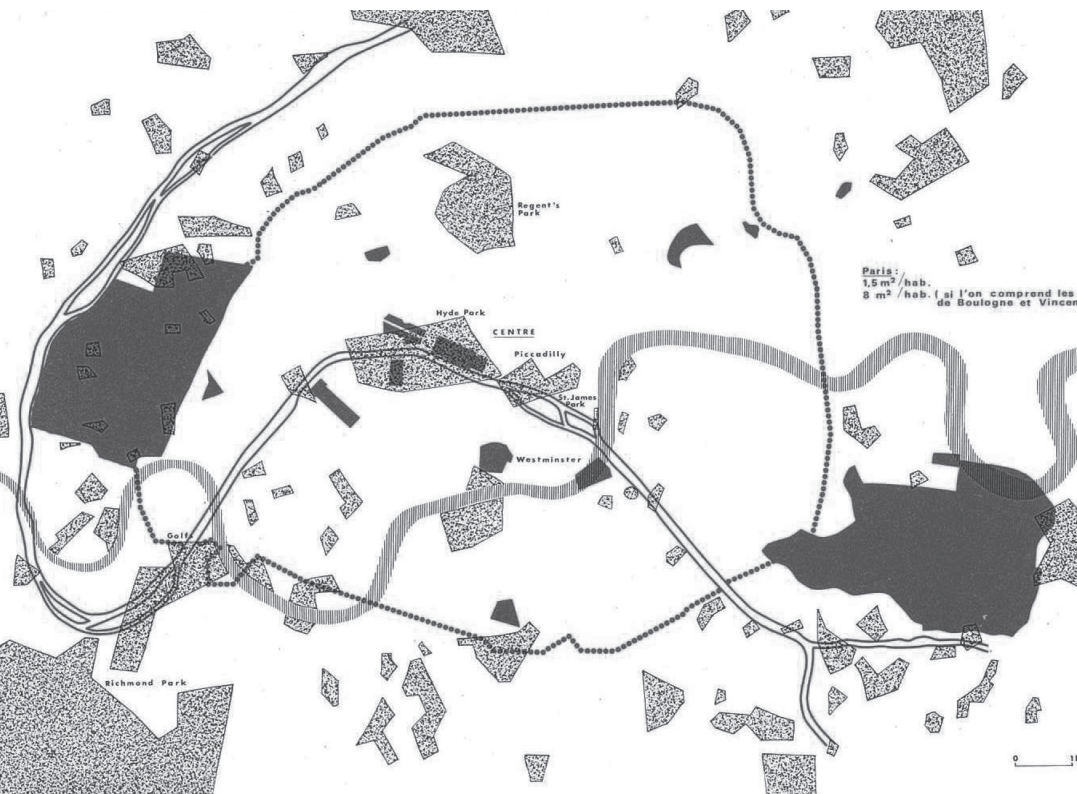


## 04 | La vivencia proyectual de Gilles Clément en el Parque André-Citroën: un relato a través de sus cuadernos de croquis

### Gilles Clément's project experience concerning André-Citroën Park: A story through his sketchbooks \_Carlos Ávila Calzada



[1]

#### Gilles Clément y el Parque André-Citroën

El 25 de septiembre de 1992 se lleva a cabo en París la inauguración del Parque André-Citroën. Esta actuación se enmarcaba en una operación más amplia de transformación de la ciudad que incluía otros dos grandes parques: el de La Villette y el de Bercy. Con estas intervenciones se intentaba amortiguar, en parte, el fuerte desequilibrio de zonas ajardinadas existente entre los diferentes distritos de París, además de reforzar un sistema verde que se había quedado obsoleto, sobre todo cuando se comparaba con el de otras capitales europeas [1]. Formando parte del equipo redactor del proyecto, se encontraba un paisajista poco conocido en aquella época: Gilles Clément. Su recorrido profesional, hasta ese momento, se había centrado en el diseño de jardines privados y en la experimentación realizada en su propio terreno de La Vallée, donde podía aplicar su peculiar visión del jardín. Se enfrentaba, por tanto, a su primer proyecto de carácter público, lo que suponía un reto importante en su carrera.

El concurso internacional convocado para determinar el diseño del parque, la evolución del proyecto y de su proceso constructivo, así como las posteriores repercusiones urbanísticas y sociales del mismo, han sido objeto de numerosos estudios a nivel internacional que han puesto en valor sus aciertos pero que también han desvelado sus puntos débiles. Estas aportaciones se han centrado en el análisis del parque y en su desarrollo posterior. Sin embargo, más allá de estos aspectos, tras los proyectos se esconden una serie de vivencias personales que trascienden el resultado final de los mismos, sobre todo cuando todo ese proceso se dilata en el tiempo. Gilles Clément conserva en su archivo privado un conjunto de documentos referidos al Parque André-Citroën que abarcan desde la presentación del primer dossier para el concurso internacional de ideas, hasta la fase final de dirección de obra, destacando, especialmente, sus cuadernos de croquis. A través de estos documentos se puede analizar el proceso de trabajo durante ese largo periodo. El artículo aborda esta experiencia personal basándose en dicha documentación, mostrando textos y dibujos inéditos relacionados con este proyecto. <sup>1</sup>

Resumen pág 13 | Bibliografía pág 19

Universidad de Zaragoza.  
Licenciado en Biología, especialidad de Botánica, por la Universidad Complutense de Madrid, obtuvo posteriormente el Certificado de Estudios Superiores de Paisaje de la Escuela Nacional Superior de Paisaje de Versailles (Francia). Ejerce la docencia como Profesor Asociado del Área de Urbanismo de la Escuela de Ingeniería y Arquitectura de la Universidad de Zaragoza. Gestiona su propio despacho profesional de Paisajismo.  
cavila@unizar.es

#### Palabras clave

Gilles Clément, cuadernos de croquis, Parque André-Citroën, espacios verdes, jardín en movimiento  
Gilles Clément, sketchbooks, André-Citroën Park, green spaces, the garden of movement

#### Método de financiación

Financiación propia

<sup>1</sup> Este texto forma parte de la tesis doctoral en curso titulada *La mutabilidad del concepto. Los cuadernos de croquis de Gilles Clément*, desarrollada en el marco del programa de doctorado Nuevos territorios en la Arquitectura de la Universidad de Zaragoza, dirigida por Carmen Díez Medina y Javier Monclús Fraga.

<sup>2</sup> APUR. *Schéma Directeur d'Aménagement et d'Urbanisme de la Ville de Paris (S.D.A.U.). Directives d'aménagement et d'urbanisme*. Paris: APUR, 1976, pp. 53-54. En dicho documento se indicaba la voluntad de ampliar el número de espacios verdes de la capital, incidiendo especialmente en su localización y su tipología, estableciéndose dos modelos de intervención: la creación de grandes parques urbanos y la realización de jardines de proximidad. De igual manera, se consideraba importante la rehabilitación o mejora de aquellas zonas verdes ligadas a las riberas del Sena y a los canales parisinos.

<sup>3</sup> La primera fase del concurso se realiza mediante selección por dossier, estableciendo el 24 de mayo como fecha límite para el depósito de las candidaturas. A ella se presentan un total de 63 equipos, de los cuales 18 son de fuera de Francia.

<sup>4</sup> Sobre Patrick Berger, Gilles Clément escribe: "Él estaba interesado por mi experiencia de jardinero. Yo estaba seducido por el resultado simple, casi inmaterial de su arquitectura, consecuencia, yo lo sabía, de un pensamiento complejo por encima de las formas y las culturas. El tema del parque se nos presentaba como una oportunidad para poner a prueba nuestras habilidades". CLÉMENT, Gilles. *Gilles Clément: une école buissonnière*. Paris: Hazan, 1997, p. 49. (traducción del autor).

<sup>5</sup> BERGER, Patrick et CLÉMENT, Gilles. *Parc Citroën-Cévennes: Un jardin d'eau*. 1985, (no publicado), p. 3. (traducción del autor).



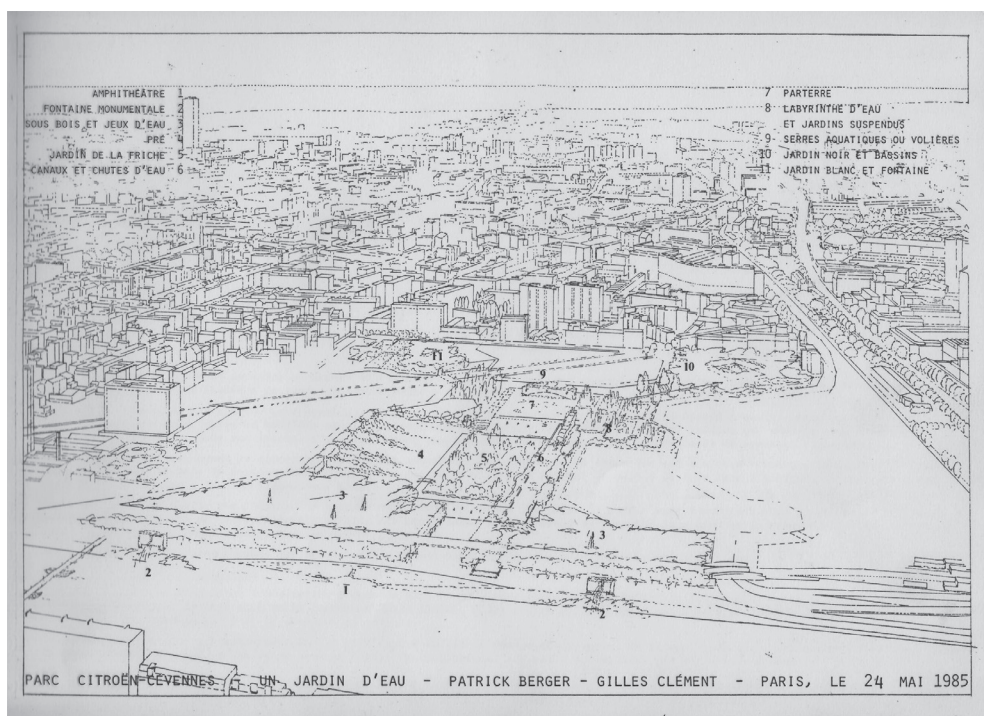
[2]

## Estrategias urbanas y paisajísticas: un dossier para el concurso

En 1977, el *Schéma Directeur d'Aménagement et d'Urbanisme de la Ville de Paris (S.D.A.U.)* <sup>2</sup> plantea la necesidad de crear un gran parque junto al río, en una zona perteneciente al distrito XV que, hasta 1972, había sido ocupada por la fábrica de coches Citroën [2]. La operación urbanística de transformación de los solares de la fábrica comienza ese mismo año con la adquisición de unas 23 hectáreas de terreno por parte del Ayuntamiento de París, con la ayuda del Estado. Dada la entidad y el papel estructurante que jugaría la nueva zona verde en el desarrollo urbano de este distrito, la Corporación Municipal convoca, el 15 de marzo de 1985, un concurso internacional de ideas para el desarrollo del proyecto del Parque André-Citroën, abierto a equipos compuestos por arquitectos y paisajistas de la antigua Comunidad Económica Europea <sup>3</sup>. Entre los equipos presentados se encuentra el formado por el arquitecto Patrick Berger y el paisajista Gilles Clément. Ambos habían entablado amistad dos años antes del concurso <sup>4</sup>.

Para la elaboración del primer dossier de selección [3], arquitecto y paisajista debaten acerca de la siguiente cuestión: "¿Qué idea de Naturaleza y qué práctica urbana de la Naturaleza son pertinentes en este fin de siglo?" <sup>5</sup>. Como respuesta a esa pregunta, establecen dos grandes estrategias sobre las que desarrollar el diseño del parque: "Un jardín de agua" y "Otra idea

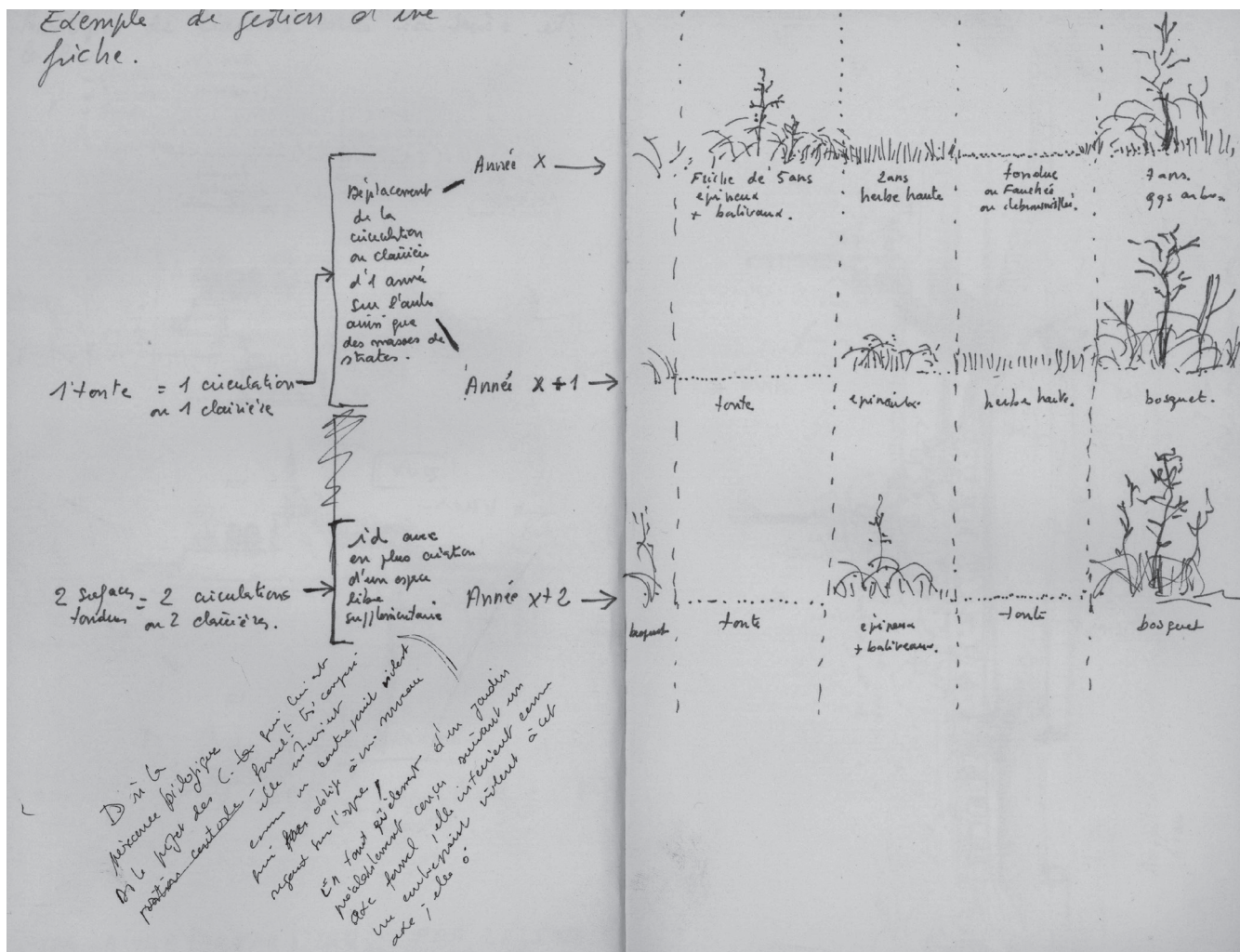
[3]



[1] Plano comparativo de las zonas verdes de París (en negro sólido) y de Londres (en gris punteado). Autor: Françoise Divorine. Fuente: *Éléments de recherche pour une politique des espaces verts à Paris*. APUR, 1970. Derechos: APUR.

[2] Fotografía aérea de los terrenos de la fábrica Citroën. Autor: desconocido. Fuente: APUR. 198?. Derechos: APUR.

[3] Portada del dossier para la primera fase del concurso internacional de ideas. Autor: Patrick Berger y Gilles Clément. Fuente: *Parc Citroën-Cévennes: Un Jardin d'eau*. Archivo personal de Gilles Clément. 1985. Derechos: Patrick Berger y Gilles Clément.



[4]

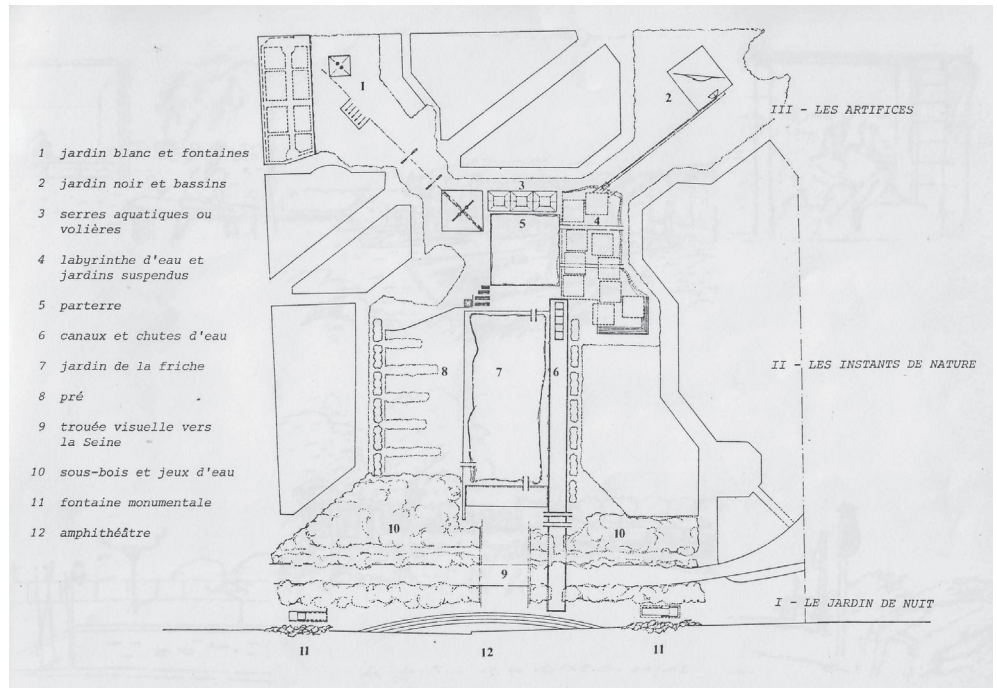
de naturaleza” 6. Con respecto a la primera, el documento apuesta por una disposición del parque frente al río siguiendo los parámetros del resto de las grandes zonas verdes de la margen izquierda, que poseen un eje principal dispuesto perpendicularmente al Sena. Este planteamiento se sustenta sobre una reflexión histórica y urbanística argumentada por Patrick Berger. En la segunda estrategia, Gilles Clément toma la batuta para exponer su modelo de jardín, basado en la percepción del medio natural y en el trabajo sobre el terreno desarrollado en los últimos ocho años en su jardín privado. Un modelo que plantea la necesidad de proyectar con los procesos naturales, no con las formas. Su capacidad de observación del entorno le lleva a descubrir que existe un gran potencial de diseño apoyándose en las transformaciones de carácter ecológico: “El orden biológico, de diferente naturaleza, no ha sido aún percibido como una posibilidad de nueva concepción” 7. Todo ese bagaje previo le permite establecer un modelo en el que utiliza el baldío como herramienta proyectual. Interviniendo sobre este sistema vegetal, en constante evolución, es capaz de crear un conjunto de ambientes cambiantes tanto a lo largo de las estaciones como con el paso de los años: “En la gestión del baldío es esencial mantener el proceso evolutivo, lo que viene a decir que se alteran las referencias formales fijas” 8. Para indicar cómo llevarlo a cabo, dibuja en uno de sus cuadernos de croquis un esquema que luego trasladará al dossier de selección [4].

Esta es la gran aportación de Gilles Clément al proyecto: una visión innovadora de la gestión del verde, a través de un profundo conocimiento de los procesos de desarrollo de las plantas, que le permite establecer criterios de intervención generando una continua transformación del jardín que va más allá del mero crecimiento de los elementos vegetales que lo componen. Y este es el gran desafío que asume: intentar trasladar con éxito sus teorías experimentadas en jardines privados a un espacio público de la entidad del Parque André-Citroën.

Aun así, este primer dossier no es más que un esbozo de buenas intenciones. Las ideas del documento se plasman gráficamente en un plano-esquema final que permite dar una idea de cómo esos conceptos pueden ordenar el futuro parque [5]. Es todavía una aproximación muy genérica, deliberadamente conceptual, que puede entenderse más como la suma de un conjunto de piezas que como un diseño global y coherente capaz de dotar de estructura a este espacio verde.

[4] Esquema de gestión del baldío. Autor: Gilles Clément. Fuente : Cuaderno de croquis 1984-1986. Archivo personal de Gilles Clément. Derechos: Patrick Berger y Gilles Clément.

[5] Plano de ordenación del parque, perteneciente al dossier para la primera fase del concurso internacional de ideas. Autor: Patrick Berger y Gilles Clément. Fuente: Parc Citroën-Cévennes: Un Jardin d'eau. Archivo personal de Gilles Clément. 1985. Derechos: Patrick Berger y Gilles Clément.



[5]

### La propuesta final

El 9 de julio de 1985 se reúne el jurado para seleccionar los diez equipos que pasarán a la fase final <sup>9</sup>. Patrick Berger y Gilles Clément se encuentran entre los seleccionados. Los dos profesionales se ponen de nuevo manos a la obra para proyectar el parque a partir de las estrategias expuestas en la fase inicial del concurso. Pero el trabajo no solo se centra en la definición formal del espacio verde, sino que deben hacer frente a la difícil tarea de representar gráficamente la complejidad de los conceptos que habían desarrollado en el dossier de candidatura.

Gilles Clément trabaja en varias líneas, experimentando con diferentes técnicas. Algunas de ellas basadas en dibujos secuenciales de la evolución de los jardines, realizados en lápiz de color y *rotring*, que terminan siendo poco expresivas. La simpleza en el trazo y en la formalización de esos dibujos no es capaz de transmitir las sensaciones de un sistema vegetal cambiante y dinámico. Sin embargo, la exploración de otras líneas de expresión gráfica ofrece resultados mucho más acordes con las ideas que se pretenden mostrar. Mediante la fotocopia consecutiva de imágenes de texturas de agua y vegetación, que van disminuyendo progresivamente de escala, compone un *collage* que recrea una trama particular capaz de transmitir una nueva visión de estos dos elementos naturales [6]. Posteriormente, utiliza estas nuevas imágenes para trasladarlas, mediante *rotring*, al papel vegetal de sus planos de trabajo. De esta manera bosqueja la trama de texturas que conformará el plano general. Para ello emplea otra técnica. Sobre un papel traza las líneas estructurantes del parque, recortando el interior de las piezas donde se implantarán los principales sistemas de vegetación. Por debajo va colocando las distintas texturas fotocopias y dibujadas a *rotring*, creando diferentes modelos de trabajo [7].

En una época donde los medios informáticos estaban poco desarrollados, resultan especialmente sugerentes estas investigaciones gráficas –casi de carácter artesanal– que explora Gilles Clément en sus borradores y que terminan plasmándose en el documento sinóptico que se presenta en la entrega final. La propuesta definitiva se basa en un diseño que posee un carácter vegetal propio, en el que destaca una apuesta tan innovadora como arriesgada: la pieza que ocupa el gran espacio de centralidad del parque, con una superficie aproximada de 2 hectáreas, alberga su “Jardín en Movimiento”.

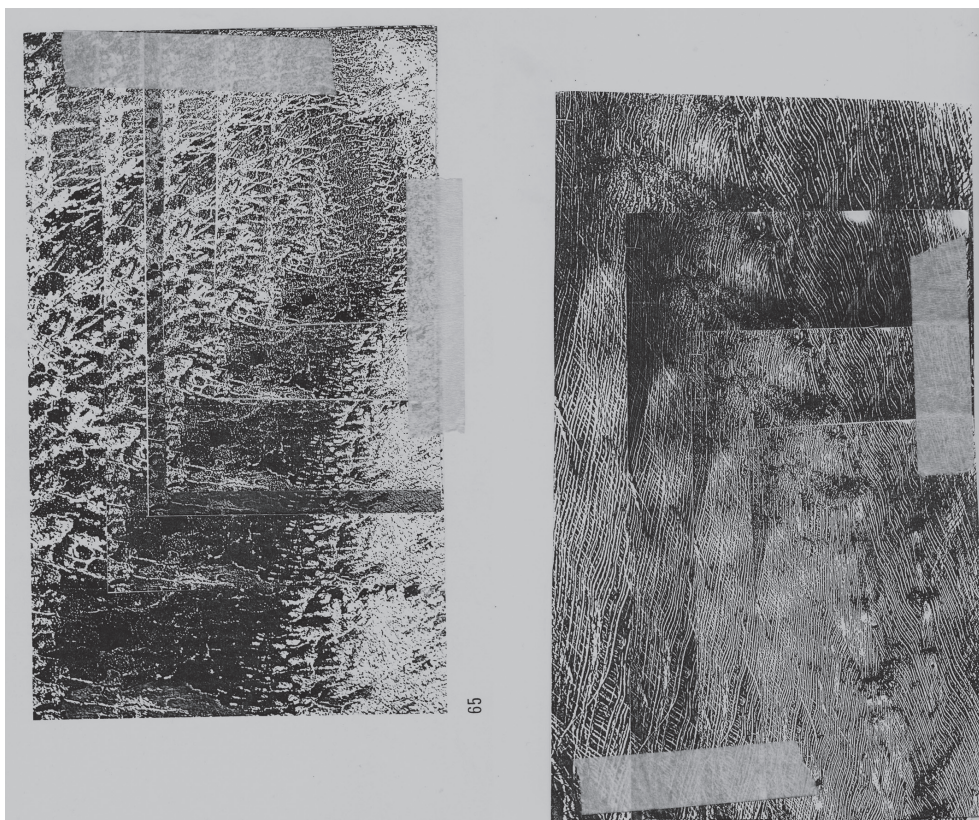
Con fecha 5 de diciembre de 1985, se reúne de nuevo el jurado y otorga el primer premio *ex aequo* a dos equipos franceses: el formado por los arquitectos Jean-Paul Viguier y Jean-François Jodry junto con el paisajista Alain Provost; y el formado por el arquitecto Patrick Berger y el paisajista Gilles Clément.

<sup>6</sup> BERGER, Patrick et CLÉMENT, Gilles. *Parc Citroën-Cévennes: Un jardin d'eau*. 1985, (no publicado), pp. 2-4. (traducción del autor).

<sup>7</sup> CLÉMENT, Gilles. “La friche apprivoisée”, *Urbanisme*, n° 209, 1985, p. 93. (traducción del autor).

<sup>8</sup> BERGER, Patrick et CLÉMENT, Gilles. *Parc Citroën-Cévennes: Un jardin d'eau*. 1985, (no publicado), p. 4. (traducción del autor).

<sup>9</sup> Dicho jurado estaba presidido por Jacqueline Nebout, consejera adjunta al alcalde de París y responsable de la concejala de Medio ambiente, Parques, Jardines y Espacios Verdes, y formado por otros diez miembros de perfil político y técnico, entre los que se encontraba el arquitecto español Oriol Bohigas. De los diez equipos seleccionados seis eran enteramente franceses, otro franco-holandés (conformado por la paisajista Claire Corajoud y el arquitecto Rem Koolhaas), mientras que los tres restantes eran de nacionalidad italiana, belga y británica. Todos ellos tenían de plazo para presentar la propuesta final hasta el 15 de noviembre de 1985.



[6]

[6] Pruebas de texturas vegetales y de agua a partir de fotocopias reducidas progresivamente. Autor: Gilles Clément. Fuente: Archivo personal de Gilles Clément. 1985. Derechos: Gilles Clément.

[7] Pruebas de tramas de texturas en los principales espacios del parque. Autor: Gilles Clément. Fuente: Archivo personal de Gilles Clément. 1985. Derechos: Gilles Clément.

[8] Primeros bocetos de ordenación del parque. Autor: Gilles Clément. Fuente: Cuaderno de croquis 1984-1986. Archivo personal de Gilles Clément. Derechos: Gilles Clément.

[9] Perspectiva del frente fluvial del parque. Autor: Gilles Clément. Fuente: Cuaderno de croquis 1984-1986. Archivo personal de Gilles Clément. Derechos: Gilles Clément.

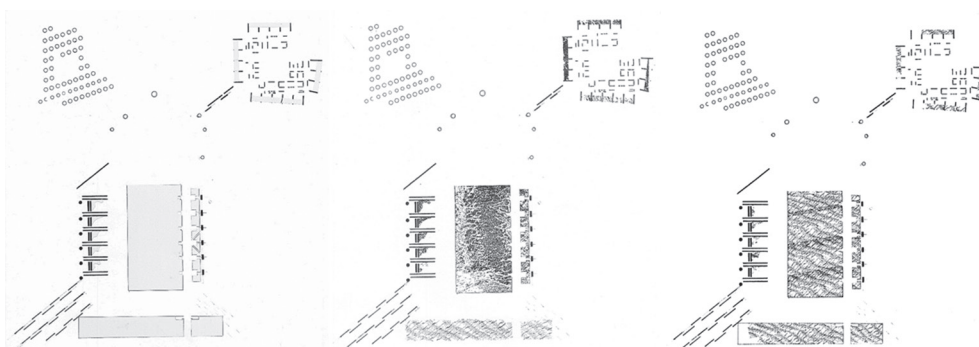
### Conjugando ideas y sensibilidades

“La colaboración y la toma de decisiones por parte de cuatro diseñadores de sensibilidades diferentes han necesitado su tiempo. No cuatro veces más, sino cuatro veces cuatro veces más. [...] Como coordinador general de los equipos, debo precisar que la gestión técnica y administrativa de una operación de este tipo no es en absoluto reposada” <sup>10</sup>. Estas declaraciones realizadas en 1993 por Alain Provost, como coordinador de la nueva agrupación profesional, muestran las dificultades existentes entre los dos equipos ganadores del concurso para plantear una propuesta conjunta.

En mayo de 1987, todos los componentes firman un documento <sup>11</sup> en donde se detallan las tareas a desarrollar por cada miembro y el reparto de honorarios correspondiente. El equipo de Patrick Berger y Gilles Clément asume el diseño de la zona norte del parque y de los invernaderos que lo rematan en su lado este, mientras que Jean Paul Viguier, Jean François Jodry y Alain Provost se responsabilizan de la zona sur y del gran espacio central. Ambos equipos comparten las competencias relativas al frente fluvial.

La complejidad de todo el proceso, tanto de concepción como de ejecución, obliga a una buena coordinación del grupo de trabajo. Sin embargo, esta coordinación se torna compleja y no queda exenta de conflictos entre los dos equipos. En sendas cartas fechadas en julio de 1988 y enero de 1990 <sup>12</sup>, Patrick Berger y Gilles Clément muestran su desacuerdo a Alain Provost, ya que el equipo de este último entrega propuestas de intervención no consensuadas, sobre los espacios de conexión entre el parque y el Jardín Blanco, así como en la ordenación del muelle del Sena. Por otra parte, los técnicos municipales encargados de supervisar que las actuaciones se ejecuten en los plazos y costes establecidos, exhortan en varias ocasiones al equipo proyectista para que cumpla con sus obligaciones <sup>13</sup>.

[7]



<sup>10</sup> PROVOST, Alain et VIGUIER, Jean-Paul. "Entretien avec les lauréats", *Paris Projet. Espaces Publics*, nº 30-31, 1993, p. 117. (traducción del autor).

<sup>11</sup> DIRECTION DES PARCS JARDINS ET ESPACES VERTS. *Repartition des tâches, missions et honoraires entre les concepteurs*. [S. l.] : [s. n.], 1987, pp. 3-4.

<sup>12</sup> Las copias de estas cartas se encuentran en el archivo personal de Gilles Clément.

<sup>13</sup> Estas llamadas de atención se plasman en sucesivas cartas que el ingeniero de los Servicios Técnicos de la Dirección de Parques, Jardines y Espacios Verdes del Ayuntamiento de París, J. Sabatier, dirige tanto al coordinador, Alain Provost, como directamente a Gilles Clément. En dichas misivas, reclama al equipo proyectista que entregue la documentación necesaria para poder llevar a cabo las obras, al haberse sobrepasado los plazos establecidos. Asimismo, les conmina a no realizar cambios que están afectando a las mediciones del proyecto y, en consecuencia, a los costes finales de ejecución. Las copias de estas cartas se encuentran en el archivo personal de Gilles Clément.

<sup>14</sup> CLÉMENT, Gilles. *Cuaderno de croquis. 1988-1991*, (no publicado), p. 6. (traducción del autor).

<sup>15</sup> CLÉMENT, Gilles. *Cuaderno de croquis. 1984-1986*, (no publicado), pp. 10-18.

<sup>16</sup> CLÉMENT, Gilles. *Cuaderno de croquis. 1987*, (no publicado), pp. 25-32.

<sup>17</sup> Gilles Clément confiere a cada jardín un significado relacionado con un conjunto de aspectos: metal, planeta, día de la semana, color, aspecto del agua y sentido, creando una lectura multisensorial que explica de forma más detallada en un documento no publicado, titulado "Principes d'interprétation du Parc", redactado en agosto de 1987.

## El parque en los cuadernos de croquis de Gilles Clément

Acostumbrado a poder gestionar de una forma más libre la intervención en los jardines que hasta entonces había diseñado –incluido el suyo propio–, Gilles Clément se lamenta de la rigidez del proceso constructivo del parque en unas anotaciones de 1988, realizadas en uno de sus cuadernos de croquis tras una visita de obra: "23 Nov. Citroën: Cada visita de obra me reafirma en la idea de que el oficio de arquitecto o jardinero solo existe por la gran dificultad que hay en realizar una obra planificada. El concepto no es nada sin la realización, pero nada es más difícil que ejecutar al pie de la letra lo que se ha concebido. La exactitud excluye la interpretación, borra todos los márgenes de maniobra que uno se puede permitir en otras circunstancias, en los jardines más pequeños, en los jardines que son dignos de denominarse "jardín", en los cuales el imaginario, constantemente estimulado, se encuentra libre de modificar la concepción inicial para ajustarla, mejorarla o abandonarla. Aquí nada parecido, todo está ejecutado al pie de la letra, incluidos los errores. Todo lo que está previsto permanece inmutable" <sup>14</sup>.

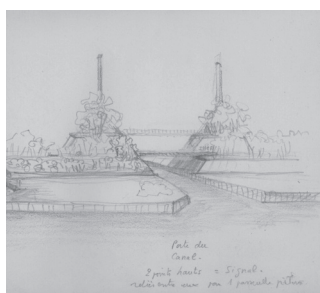
Esta reflexión sobre la complejidad del trabajo proyectual y constructivo forma parte de un conjunto de textos y dibujos registrados en los cuadernos de croquis de Gilles Clément que nos permiten entender mejor su participación tanto en el proceso creativo del Parque André-Citroën como en el desarrollo de las labores de ejecución del mismo. A partir de 1985, esos cuadernos muestran de forma recurrente su implicación personal en el proyecto a través de esquemas, planos, textos, reflexiones interiores y anotaciones de obra.

Los primeros dibujos relativos al parque se encuentran en un cuaderno de croquis que podemos datar entre 1984 y 1986 <sup>15</sup>. Se trata de cinco bocetos de la planta general del parque que reflejan una aproximación inicial a la ordenación del espacio. Son esquemas cambiantes, casi evolutivos, que sorprenden por su alejamiento de las propuestas formales presentadas en la fase final del concurso [8]. Estos primeros dibujos se estructuran en base a los ejes diagonales generados a partir de los dos jardines de su zona este –Jardín Saint Charles y Jardín Leblanc–, constituyendo un área central rodeada por el sistema de agua que penetra desde el Sena a través de dos grandes canales. La complejidad del diseño se plasma a través de croquis de recorridos por galerías enterradas, montículos que actúan como miradores mientras cosen el trazado del ferrocarril, espacios rehundidos donde confluyen las aguas provenientes del Jardín Blanco y del Jardín Negro. El frente fluvial se aborda mediante relieves y entrantes de agua que Gilles Clément llega a dibujar en sección y perspectiva, creando imágenes donde se pierde totalmente la relación entre el parque y el río [9]. Este alejamiento formal de las posteriores propuestas solo se comprende cuando se ponen en relación los esquemas del cuaderno de croquis con los planos del parque que desarrolla el *Atelier Parisien d'Urbanisme* –APUR–, en la fase inicial de definición de la zona [10]. Las primeras ideas de Gilles Clément para el parque se ven mediatizadas por dicha ordenación generando una propuesta de estructura compleja.

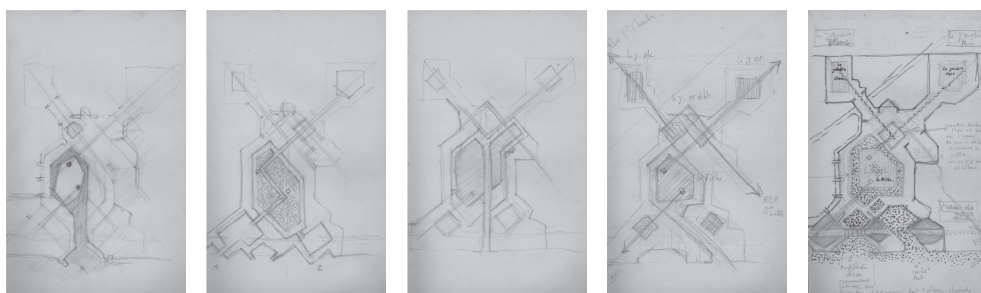
Los cuadernos que datan de 1986 y 1987 se centran en el proceso de convergencia de los dos proyectos ganadores y, sobre todo, en el desarrollo de las zonas del parque que son competencia de Gilles Clément: la zona 1 –sector Saint-Charles–, donde se encuentra el Jardín Blanco, y la zona 3 –sector norte–, que comprende los Jardines Seriales y el Jardín en Movimiento. En ellos existe una profusión de dibujos y esquemas que muestran la evolución formal de los espacios que tiene que diseñar, tanto en su estructura general como en el detalle de determinados elementos. [11].

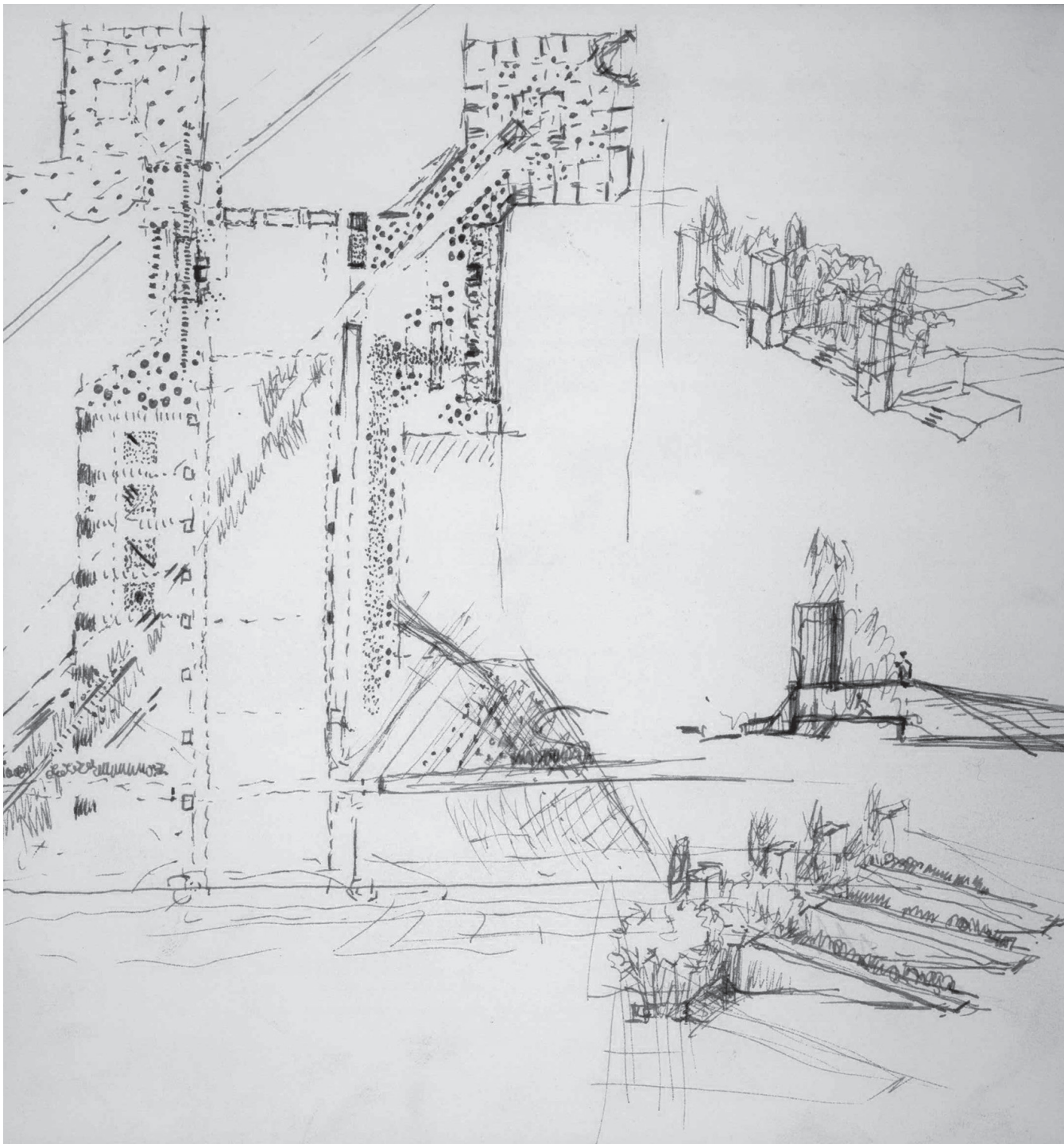
El trabajo de profundización en el diseño de los Jardines Seriales se aprecia con más detalle en un pequeño bloque de siete páginas de un cuaderno fechado en 1987 <sup>16</sup>. Tras un primer esquema que desarrolla la parte conceptual en la que se basan estas piezas verdes <sup>17</sup>, se van describiendo uno a uno estos jardines de forma más concreta a través de bocetos que detallan el diseño en planta, en sección y en perspectiva [12]. Estos croquis son esquemas iniciales que sufren modificaciones posteriores antes de configurar su diseño definitivo. Gilles Clément deja entrever sus intenciones, pero muestra igualmente sus dudas con respecto a la ubicación y a las características de cada uno de estos jardines.

[9]



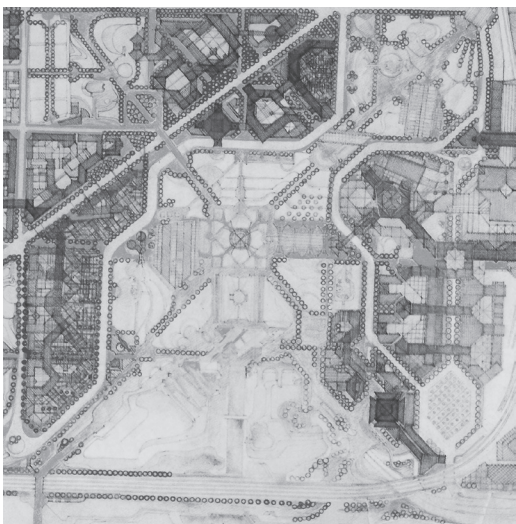
[8]



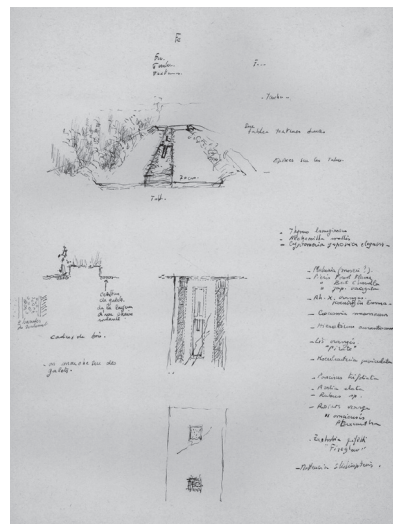
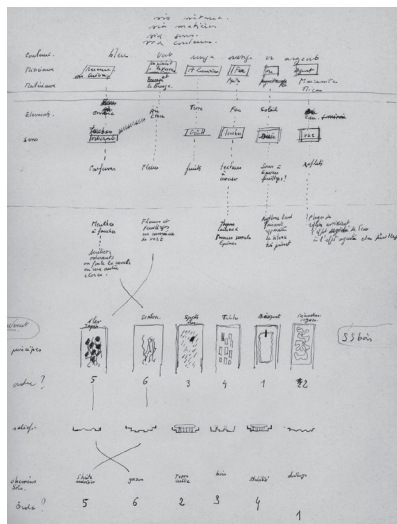


[11]

[10]



[12]



[10] Plano del parque en la propuesta de la Zone d'Aménagement Concerté (Plan Parcial). Autor: APUR. Fuente: APUR. Derechos: APUR.

[11] Esquemas del parque y de los Jardines Seriales en las primeras fases de síntesis de los dos proyectos premiados. Autor: Gilles Clément. Fuente: *Cuaderno de croquis 1985-1986*. Archivo personal de Gilles Clément. Derechos: Gilles Clément.

[12] Esquema general y de detalle de los Jardines Seriales. Autor: Gilles Clément. Fuente: *Cuaderno de croquis 1987*. Archivo personal de Gilles Clément. Derechos: Gilles Clément.

[13] Esquemas de conexión entre el Jardín Blanco y el resto del parque a través de la calle Balard. Autor: Gilles Clément. Fuente: *Cuaderno de croquis 1986-1987*. Archivo personal de Gilles Clément. Derechos: Gilles Clément.

Una de las zonas del proyecto más complejas de resolver es la desconexión del Jardín Blanco con el resto del parque causada por la calle Balard. En el “cuaderno azul” –denominado así por el autor debido al color de sus hojas–<sup>18</sup> aparecen varios bocetos realizados durante el verano de 1986, mostrando propuestas que intentan integrar ambos espacios. Dichas propuestas reflexionan sobre la pieza que puede articular esta conexión, así como sobre la disposición de los elementos atendiendo a los ejes que componen tanto los límites del jardín –ortogonales– como el propio viario –diagonal–. Ninguna de ellas se llevará finalmente a cabo [13].

El proceso de inmersión que vive Gilles Clément se manifiesta no solo en los dibujos de sus cuadernos. En ocasiones, los croquis aparecen de forma sorpresiva en el reverso de planos dedicados a otros proyectos<sup>19</sup> [14].

Pero no solo resultan interesantes los croquis de sus cuadernos. Anotaciones y escritos hacen referencia al proceso de diseño y realización del parque, mostrando curiosas reflexiones que ilustran el sentir de Gilles Clément con respecto a este proyecto. El 26 de noviembre de 1988 escribe: “Muy bella jornada en el Jardín Blanco, hoy. Hemos ayudado a los empleados de la empresa Vogel a plantar los *Lamium* y los *Helleborus*. Patrick estaba allí, como habíamos convenido, a las 11 horas, así como el Sr. Bigel y algunos hombres para hacer el transporte de dos esculturas de bronce que hemos colocado en medio del jardín, ligeramente descentradas. Se trata de dos moldes idénticos de una piedra de granito bruto de extracción cuyo original, actualmente en los talleres Bigel, se colocará en el centro del Jardín en Movimiento. De esta forma tendremos hacia el Sena los elementos brutos y hacia la ciudad las expresiones del artificio. Esta progresión de la naturaleza a la sofisticación se ajusta a las disposiciones generales del proyecto, pero es divertido constatar que, por razones puramente de planificación, hemos tenido que comenzar por el fin. Y eso que la palabra “fin” no se adapta a la idea generalmente desarrollada del concepto de jardín en el parque”<sup>20</sup>. Efectivamente, el Jardín Blanco es la primera pieza del parque que se urbaniza y resulta curiosa la implicación personal de Gilles Clément en su ejecución, hasta el punto de no poder reprimir su vocación de jardinero y ponerse directamente a plantar las especies del parterre central. De ello da testimonio una de las escasas fotos que él posee del desarrollo de la obra [15].

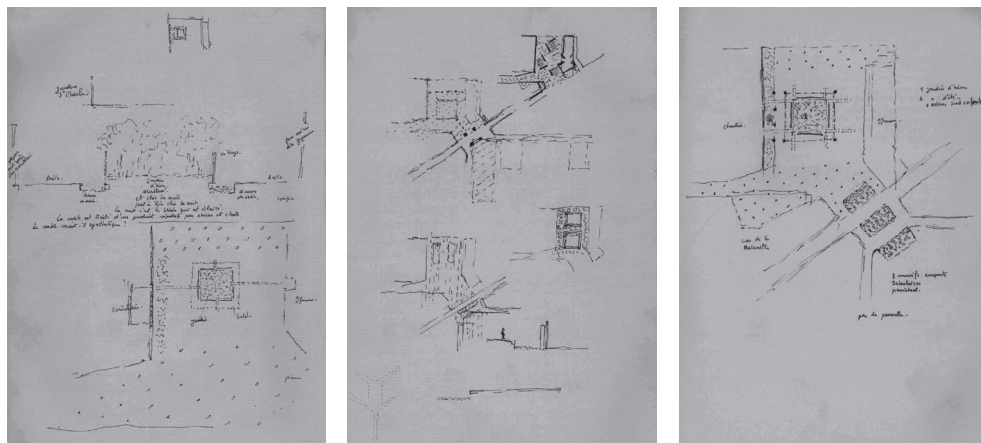
Desde finales de 1989, el carácter de sus anotaciones cambia como consecuencia del estado de los trabajos. Lo que aparece con más frecuencia en sus cuadernos son borradores de cartas para enviar a diferentes destinatarios y notas de dirección de obra. Algunas son extensas, sobre todo cuando se refieren a temas de plantaciones. Otras, por el contrario, son escuetas y adornadas de pequeñas ilustraciones. Este tipo de anotaciones se prolongan a lo largo de varios cuadernos que datan de los años 1990 y 1991. Con posterioridad a esa fecha, desaparecen.

### El final de un largo proceso

La realización del Parque André-Citroën supone para Gilles Clément un gran revulsivo en dos sentidos: en primer lugar, por participar en un gran proyecto en la ciudad de París, con lo que eso conllevaba en cuanto a repercusión internacional y, en segundo lugar, por el hecho de poder poner en práctica su teoría del “Jardín en Movimiento” en un espacio público de esa magnitud.

Sin embargo, la complejidad del proceso constructivo, en el que intervienen una gran cantidad de profesionales, cada uno con su particular visión, conlleva realizar modificaciones

[13]

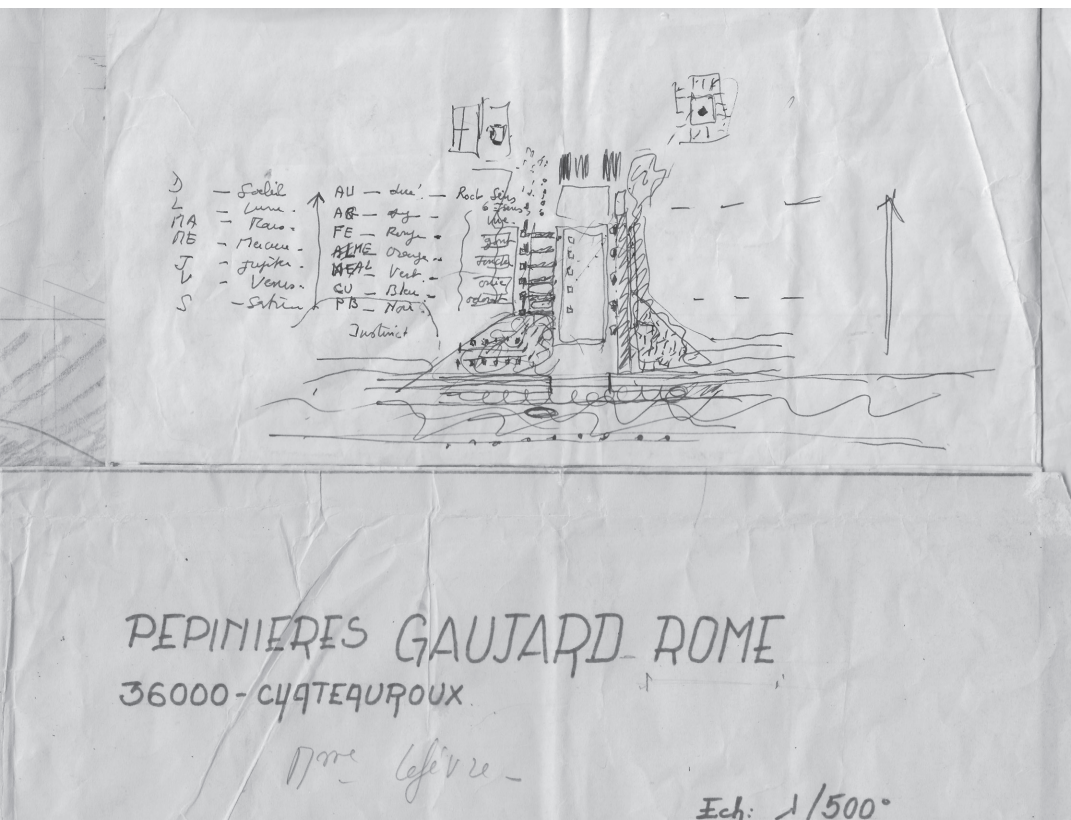


<sup>18</sup> CLÉMENT, Gilles. *Cuaderno de croquis. 1986-1987*, (no publicado), pp. 11-12.

<sup>19</sup> En un plano de 1989 que muestra la planta general del proyecto de remodelación del Vivero de plantas Gaujard-Rome, se puede observar en su parte trasera un esquema general del parque, con anotaciones referidas a los Jardines Seriales. Otro esquema de similares características aparece en la parte posterior de un documento relativo al proyecto del jardín del Château de Chatenay (1987).

<sup>20</sup> CLÉMENT, Gilles. *Cuaderno de croquis. 1988-1991*, (no publicado), pp. 7-8. (traducción del autor).





[14]

con respecto a las ideas iniciales. Por otra parte, el carácter y la forma de trabajar de Gilles Clément chocan con los procedimientos propios de una gran obra pública. Su inexperiencia en este ámbito genera tensiones por ambas partes. De un lado, la firmeza de los técnicos que defienden la ejecución en plazo y presupuesto, siguiendo los parámetros establecidos en los documentos ejecutivos. De otro, la visión de un paisajista que tiene un concepto más dinámico de la realización de la obra y que se ve encorsetado por la rigidez de la sistemática del proyecto. Al final, todo el proceso que transcurre desde la convocatoria del concurso –marzo de 1985– hasta la inauguración del parque –septiembre de 1992– supone un recorrido muy largo y complejo. Gilles Clément acusa el cansancio en las fases finales de la ejecución y así lo refleja en uno de sus cuadernos: “El trabajo en Citroën se ha tornado infernal [...] Esta histeria ha conducido a un compromiso interesante. Yo impongo mis métodos de trabajo, rechazo encontrarme con M. Pecher, mi bestia negra, y propongo pasarme 2 veces por semana por la obra”<sup>21</sup>. La presión a la que se ve sometido hace aflorar los temores y dudas acerca del resultado final de sus diseños. En julio de 1991 escribe: “Muy desmoralizado por el parque. Encuentro el Jardín Azul sin interés. Muy inquieto por la realización de la siembra en el Jardín en Movimiento. Tengo la impresión de haberme equivocado, de haber fallado en muchos detalles y de estar por debajo de lo que esperaba de mí mismo”<sup>22</sup>.

Ese desánimo se traslada hasta el final de la obra. El día anterior a la inauguración del parque, Gilles Clément supervisa los últimos acabados sobre el terreno y detecta un árbol muerto en el recorrido que realizará horas más tarde la comitiva, dando instrucciones al responsable de obra para que lo reponga por otro ejemplar nuevo. Al día siguiente, durante el paseo inaugural presidido por Jacques Chirac, alcalde de París, Gilles Clément asiste estupefacto al espectáculo. En vez de sustituir el árbol muerto, los jardineros lo han pintado de verde. Nadie de la comitiva se da cuenta de ese detalle. “Ese día comprendí que no se inauguraba un jardín para París sino simplemente la ocasión de hablar de un jardín para París”<sup>23</sup>.

### Luces y sombras

El proceso de creación de este nuevo parque en la capital francesa, y su posterior evolución, han sido objeto de múltiples estudios que han reflexionado acerca de los aciertos y errores del proyecto desde diferentes aproximaciones. Una vez conocido el fallo del concurso, empezaron a surgir las primeras dudas sobre el hecho de que un parque tan relevante para la ciudad surgiera de la combinación de dos propuestas aparentemente complementarias: “Un primer vistazo capta una cierta similitud en su diseño, pero una mirada más atenta revela matices y diferencias. [...] ¿Qué brotará mañana sobre los muelles de Javel?”<sup>24</sup>. Esta concertación de proyectos conllevaba una colaboración obligada entre los equipos que, como se ha visto anteriormente, generó tensiones a lo largo de todo el proceso. El reparto de competencias no fue capaz de

[14] Boceto del parque dibujado en el reverso del plano del proyecto de ajardinamiento del Vivero Gaujard-Rome. Autor: Gilles Clément. Fuente: Archivo personal de Gilles Clément. 1989. Derechos: Gilles Clément.

[15] Gilles Clément plantando en el Jardín Blanco, fotografiado a través de una de las aperturas del muro que delimita el parterre central. Autor: desconocido. Fuente: Archivo personal de Gilles Clément. 1988. Derechos: Gilles Clément.

<sup>21</sup> CLÉMENT, Gilles. *Cuaderno de croquis. 1988-1991*. (no publicado), pp. 152-153. (traducción del autor).

<sup>22</sup> CLÉMENT, Gilles. *Cuaderno de croquis. 1988-1991*, (no publicado), p. 208. (traducción del autor).

<sup>23</sup> CLÉMENT, Gilles et JONES, Louisa. *Gilles Clément: une écologie humaniste*. París: Aubanel, 2006, p. 96. (traducción del autor).

<sup>24</sup> CHATELET, Anne-Marie. "L'herbe du diable", *Bulletin d'Informations Architecturales*, n° 100, 1986, p. 2. (traducción del autor). Los "muelles de Javel" hacen referencia a la antigua denominación de la zona donde actualmente se encuentra el parque y en la que, en el siglo XVII, se localizaba el "Moulin de Javelle".

<sup>25</sup> BAYLE, Christophe. "Le jardin zen", *Urbanismes & Architecture*, n° 231-232, 1989, p. 98. (traducción del autor).

<sup>26</sup> SLESSOR, Catherine. "Alchemical landscape". *Architectural review*, n° 1197, 1996, p. 74. (traducción del autor).

<sup>27</sup> TATE, Alan. *Great city parks*. Abingdon: Taylor & Francis, 2001, p. 46. (traducción del autor).

<sup>28</sup> Entrevista realizada por el autor (Grabación del 27 enero 2015).

<sup>29</sup> ANÍBARRO, Miguel Ángel. "Parques sin paisaje". *Arquitectura COAM*, n° 336, 2004, p. 51.

<sup>30</sup> BASSET, Frédérique. *Les quatre saisons de Gilles Clément*. París: Rue de l'échiquier, 2014, p. 83. (traducción del autor).

generar un verdadero proyecto de conjunto que diera respuesta a las claves del parque tanto a nivel formal como urbanístico. La relación con el Sena y la composición del fondo del parque quedaban en entredicho: "Los grandes parques asientan generalmente su paisaje sobre un edificio público. Los dos invernaderos vegetales que viene oportunamente a enriquecer el programa, ¿podrán jugar ese rol?" <sup>25</sup>.

Con el paso del tiempo, una nueva mirada sobre el parque cuestiona otras claves arquitectónicas, sociales y paisajísticas. Por un lado, la idea de no haber considerado la conservación de ningún elemento del patrimonio industrial del lugar: "Las instalaciones fueron reubicadas en 1972 y, desde entonces, todo vestigio de la industria ha sido sistemáticamente socavado y reemplazado por nuevos usos" <sup>26</sup>. Por otro lado, su papel como parque de la ciudad ha quedado minimizado: "El parque es un lugar que mira hacia el interior, cuyo rol está más dirigido hacia el vecindario inmediato que hacia París en general" <sup>27</sup>.

De igual manera, el proyecto paisajístico resulta controvertido. La gran apuesta de implantar el Jardín en Movimiento en el corazón del parque fue inmediatamente contestada por técnicos y políticos, decisión que Gilles Clément siempre ha lamentado: "[...] dio mucho miedo al cliente, el Ayuntamiento de París, que dijo que hacer un baldío en el espacio central, al precio del metro cuadrado... Por lo que lo dejaron relegado a un lateral. Aceptando la idea, pero en un extremo, en una pequeña punta" <sup>28</sup>. Incluso, una vez reubicado en ese espacio recóndito y reducido del parque, este modelo de jardinería se ha puesto en cuestión por parte de determinados autores: "Esta propuesta [...] no parece aconsejable adoptarla en extensiones amplias en el interior de la ciudad. Porque la resolución de la estructura formal del parque contemporáneo no consiste en el abandono de la forma al albur del proceso natural" <sup>29</sup>.

El debate sigue abierto. Lo que es cierto es que, hoy en día, los postulados de Gilles Clément se encuentran plenamente vigentes. Sus conceptos del Jardín en Movimiento y del Tercer Paisaje sirven de referencia para poner en marcha proyectos de Infraestructura Verde en múltiples ciudades de todo el mundo, introduciendo la naturaleza y sus procesos en el corazón de la trama urbana. Quizá por ello cobra más relevancia la reflexión del autor acerca del Parque André-Citroën, dos décadas después de su apertura al público: "Si tuviera que rehacer Citroën no aceptaría su artificio, las fuentes no funcionan, la albañilería es frágil. En todo este desorden es el Jardín en Movimiento el que menos sufre. Es el que menos necesidad tiene de artificio" <sup>30</sup>.

[15]



#### 04 | La vivencia proyectual de Gilles Clément en el Parque André-Citroën: Un relato a través de sus cuadernos de croquis \_Carlos Ávila Calzada

La imagen final de un proyecto oculta, en ocasiones, el proceso de creación del mismo. Un proceso donde las ideas evolucionan, se transforman y se reconstruyen, perdiéndose por el camino aspectos interesantes que no terminan de reflejarse una vez concluida la ejecución. Para entender cuáles son las claves de esos cambios, es necesario revisar los documentos que fueron quedando por el camino, tanto en la fase de concepción como en la de obra. Este aspecto es más relevante cuando el proyecto depende de un conjunto amplio de profesionales donde la toma de decisiones resulta compleja. El artículo pretende mostrar la vivencia proyectual de Gilles Clément, uno de los paisajistas más paradigmáticos de las últimas décadas, en el transcurso del proyecto del Parque André-Citroën a través de sus cuadernos de croquis y de documentos poco conocidos, pertenecientes a su archivo personal. De los primeros bocetos a la propuesta del concurso, el proceso de definición del proyecto y las dificultades en la realización de la obra. Todo ello con la idea de intentar comprender la experiencia vivida por el autor en su primer gran proyecto de espacio público, que se ha convertido en uno de los parques más emblemáticos de París.

#### 04 | Gilles Clément's project experience concerning André-Citroën Park: A story through his sketchbooks \_Carlos Ávila Calzada

The final appearance of a project may occasionally conceal aspects of its creative process. A process along which ideas develop, evolve and are transformed by discarding interesting features which do not show on the final execution of the work. In order to discover the key elements that drove that evolution, it is necessary to examine the documents that were dispensed with, both while the project was being developed and during its execution. This practice is even more significant when a broad team of professionals, which makes decision-making more complex, undertakes the project. This paper intends to give some light to the process Gilles Clément, one of the most paradigmatic landscape architects in the last decades, went through while developing his project for André-Citroën Park, and it will do so through his sketchbooks and some scarcely known documents from his own personal archive. From the first sketches to the final proposal, the process to establish the main lines and the difficulty in the realization of the work, everything will be studied in order to understand how the designer experienced the creative process of his first important project of a public space, which has become one of the most emblematic parks in Paris.

#### 04 | La vivencia proyectual de Gilles Clément en el Parque André-Citroën: Un relato a través de sus cuadernos de croquis \_Carlos Ávila Calzada

ANÍBARRO, Miguel Ángel. "Parques sin paisaje", *Arquitectura COAM*, nº 336, 2004.

APUR. *Schéma Directeur d'Aménagement et d'Urbanisme de la Ville de Paris (S.D.A.U.)*. Paris: APUR, 1976.

BASSET, Frédérique. *Les quatre saisons de Gilles Clément*. Paris: Rue de l'échiquier, 2014.

BAYLE, Christophe. "Le jardin zen", *Urbanismes & Architecture*, nº 231-232, 1989.

BERGER, Patrick et CLÉMENT, Gilles. *Parc Citroën-Cévennes: Un jardin d'eau*. [S. l.] : [s. n.], 1985.

CHATELET, Anne-Marie. "L'herbe du diable", *Bulletin d'Informations Architecturales*, nº 100, 1986.

CHIRAC, Jacques. *Conférence de presse de Monsieur Jacques Chirac Maire de Paris le vendredi 25 septembre 1992*. Paris: Direction Générale de l'Information et de la Communication. Mairie de Paris, 1992.

CLÉMENT, Gilles. *Cuaderno de croquis*. [S. l.] : [s. n.], 1984-1986.

CLÉMENT, Gilles. *Cuaderno de croquis*. [S. l.] : [s. n.], 1985-1986.

CLÉMENT, Gilles. *Cuaderno de croquis*. [S. l.] : [s. n.], 1986-1987.

CLÉMENT, Gilles. *Cuaderno de croquis*. [S. l.] : [s. n.], 1987.

CLÉMENT, Gilles. *Cuaderno de croquis*. [S. l.] : [s. n.], 1988-1991.

CLÉMENT, Gilles. *Gilles Clément : une école buissonnière*. Paris: Hazan, 1997.

CLÉMENT, Gilles. "La friche apprivoisée", *Urbanisme*, nº 209, 1985.

CLÉMENT, Gilles et JONES, Louisa. *Gilles Clément: une écologie humaniste*. Paris: Aubanel, 2006.

DIRECTION DES PARCS JARDINS ET ESPACES VERTS. *Repartition des taches, missions et honoraires entre les concepteurs*. [S. l.] : [s. n.], 1987

GRELLETY BOSVIEL, Alain. *Compte-Rendu de la réunion tenue le 25 février 1986 sur le parc Citroën-Cévennes*. [S. l.] : [s. n.], 1986

MILLIEX, Jean-Michel, MARTIN, Jacqueline et HUBERT, Alain. "L'aménagement des terrains Citroën", *Paris Projet*, nº 17, 1977.

PROVOST, Alain et VIGUIER, Jean-Paul. "Entretien avec les lauréats", *Paris Projet. Espaces Publics*, nº 30-31, 1993.

SLESSOR, Catherine. "Alchemical landscape", *Architectural review*, nº 1197, 1996.

TATE, Alan. *Great city parks*. Abingdon: Taylor & Francis, 2001.